

R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

Asterix IN LUSITANIA

Tekst FABCARO

Tekeningen Didier CONRAD



GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

ASTERIX IN LUSITANIA

Tekst van **FABCARO**

Tekeningen van **Didier CONRAD**



Inkleuring: Thierry Mébarki
Vertaling: Margreet van Muijlwijk



ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN DE ROMEINSE VELDHEER JULIUS CAESAR. HÉÉL GALLIË? NEE, EEN KLEIN DORP BLEEF DAPPER WEERSTAND BIEDEN AAN DE OVERHEERSERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL. KLEIN, SLIM, VOL IDEEËN EN ALTJD BEREID OM DE MEEST HACHELIJKE OPDRACHTEN UIT TE VOEREN. ASTERIX DANKT ZIJN BOVENMENSELIJKE KRACHT AAN DE TOVERDRANK VAN DE DRUÏDE PANORAMIX...



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX. MENHIRHOUWER VAN BEROEP EN IN ZIJN VRIJE TIJD GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN. OBELIX IS ALTJD BEREID MET ASTERIX OP AVONTUUR TE GAAN. HIJ IS STEEVAST VERGEZELD DOOR IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK, WAARMEE HIJ ZIJN BEFAAMDE TOVERDRANK BEREIDT DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE GEHEIME RECEPTEN...

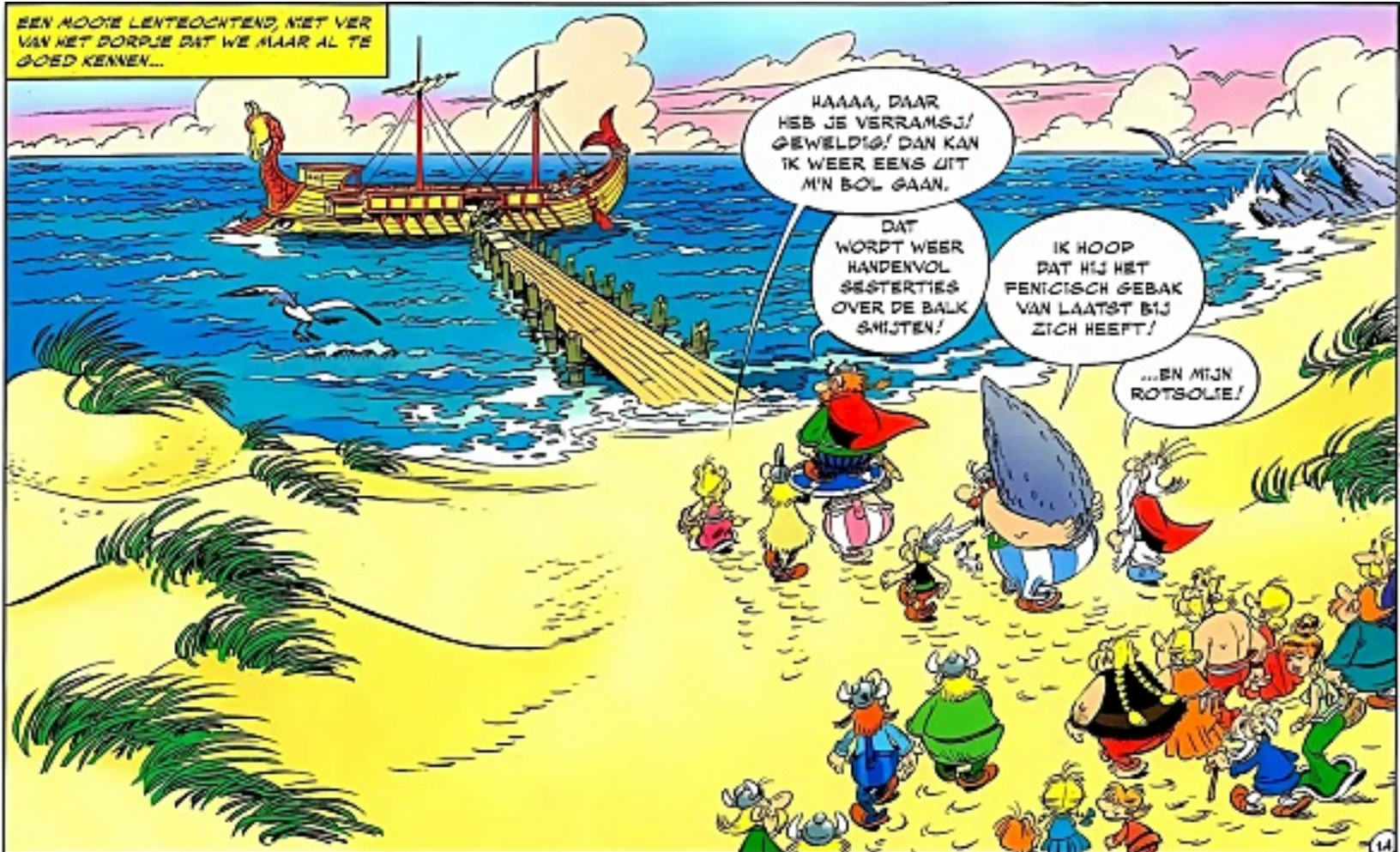


KAKOFONIX IS DE BARD, OFTEWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD: HIJ VINDT ZICHZELF GENIAAL EN DE ANDERE DORPSBEWONERS VINDEN DAT NIET. ALS HIJ Z'N MOND HOUDT, WORDT HIJ ECHTER ZEER GEWAARDEERD.



HEROÏX, TEN SLOTTE, IS HET STAMHOOFD. DEZE STATIGE, DAPPERE, LICHTGERAAKTE KRIJGER WORDT DOOR ZIJN MANNEN GERESPECTEERD EN DOOR ZIJN VIJANDEN GEVREESD. HEROÏX IS MAAR VOOR ÉÉN DING BANG EN DAT IS DAT DE HEMEL OP Z'N HOOFD VALT. MAAR DAAROVER ZEGT HIJ ALTJD: "DAT ZAL M'N TIJD WEL DUREN!"

EEN MOETE LENTEOCHTEND, NIET VER
VAN HET DORPJE DAT WE MAAR AL TE
GOED KENNEN...



HAAAA, DAAR
HEB JE VERRAMSJ!
GEWELDIG! DAN KAN
IK WEER EENS UIT
M'N BOL GAAN.

DAT
WORDT WEER
HANDENVOL
SESTERTIES
OVER DE BALK
SMIJTEN!

IK HOOP
DAT HIJ HET
FENICISCH GEBAK
VAN LAATST BIJ
ZICH HEEFT!

...EN MIJN
ROTSOLIE!



VRIENDEN! WAT HEERLIJK OM
WEER HIER TE ZIJN!

VOORAL HEERLIJK
VOOR JE EIGEN
PORTEMONNEE!



IK HEB VOOR JULLIE
PURPER UIT TYRUS,
ZIJDE UIT LUOYANG,
MIRRE UIT THEBE EN
SPECIAAL VOOR DE
DAMES, DE KERS OP UW
STOUTSTE DROMEN...



IK DROOM
EIGENLIJK
NOOIT VAN
KERSEN...

HEB JE NU OOK AL
KERSEN ZONDER PITT?

DIT KAN TOCH
NIET DE NIEUWSTE
MODETREND
ZIJN...



UH NEE, DIT IS
GEWOON EEN LUSTANIËR
DIE IS MEEGELIFT...



GEGROET, O HEROTX,
ONVERZETTELIJKE
LEIDER. MEN HEEFT
MIJ GESTUURD OM
UW ATENÇÃO TE
VRAGEN.

HEROTX
BESTELT
EIGEN-
AARDIGE
DINGEN...





JE HEBT GOEP
WERK GELEVERD,
AMORALES!



DAT WAS KINDERSPEL,
O GOVERNEUR BONUS. SINDS
VIRIATO ZIJN WE IN MIJN FAMILIE
VERRADER VAN VADER
OP ZON.

HET ETEN
VOOR DE
GEVANGENEN...

JE HEBT JE DOMUS OP DE HEUVELS BIJ OLISIPO (A)
EN JE PARTIJ SLAVEN MEER DAN VERDIEND.



MINZES, JE
OOGBONEN!

(A) LISSABON.

GEEN IDEE WAT CAESAR
ZO LEKKER VINDT AAN DIE
AMBACHTELIJKE GARUM
VAN HIER...



HET MAAKT OOK NIET MEER ZIT.
VOORTAAN MOET HIJ GARUM LUPUS®
KOPEN, BIJ DE GROOTHANDEL VAN MIJN
NEEF, CROESUS LUPUS!



WAT IS EERVOLLER DAN JE
MERK NAAR CAESAR TE MOGEN
VERNOEMEN! IK KEN EEN
SALADETSLER, DIE...

JE HEBT
HET HELEMAAL
BEGREPEN,
AMORALES!



UW NEEF IS
U HEEL WAT
VERSCHULDIGD!

WAT DIE SCHULD
BETREFT, WEEET
IK WEL WAT...



HIJ MOET IETS VOOR ME REGELEN BIJ
CAESAR. HIJ IS KIND AAN HUIS BIJ HEM... IK
WIL WEG ZIT DIE ACHTERLIJKE PROVINCIE
LUSITANIA. HET WORDT TIJD DAT CAESAR ME
CONSUL MAAKT. ROME, IK KOM ERAAN!



EN VAN CONSUL TOT DICTATOR IS
NOG MAAR EEN KLEINE STAP...



JA, TOCH? CAESAR KAN ZOMAAR
PER ONGELUK UITGLIJDEN OVER
EEN PLASSE GARUM...

JA, ZULKE
SITUATIES
KOMEN BEST
VAAK VOOR...



ENKELE DAGEN LATER...

VRIENDEN, ALS DE WIND GUNSTIG
BLIJFT, BEREIKEN WE MORGEN
LUSITANIA, HET KNOOPPUNT VAN
DE INTERNATIONALE HANDEL...

OOIT KOMT
ALLES GOED, DAAR
HOPEN WIJ OP. DAT VANDAAG
ALLES GOED GAAT,
STERKT DE ILLUSIE...



ASTERIX, HIJ MAAKT ME DEPRI MET
ZIJN PRAATJES OVER HOOP OP DE
ILLUSIE VAN OOI EN VANDAAG...



JULLIE MAKEN INMIDDELS
KENNIS MET DE LUSITAANSE
MELANCHOLIE?



WAT MAAKT JULLIE
TOCH ZO ZWAARMOE-
DIG, MALGARVÉS?

HET IS STERKER DAN ONGEZELF,
SINDE DE NEDERLAAG VAN VIRIATO
WORDT HET DOORGEGEVEN VAN
GERAÇÃO OP GERAÇÃO.



VIRIATO?

DE GROOTSTE LEIDER
DIE ONS VOLK OOI HEEFT
GEKEND! HIJ WAS EEN HELD-
HAFTIGE, CHARISMATISCHE
EN EDELMOEDIGE
KRIJGER!



HET GEBEURDE LANG GELEDEN. DE HERDER DIE LEIDER VAN AL ONZE
STAMMEN WERD, TROTSEERDE DE ROMEINSE LEGERS EN GAF HET VOLK
VAN LUSITANIA WEER HOOP EN TROTS...



SSSS! JULLIE ZIEN
TOCH DAT HIJ
BEZIG IS!

HELAAS! HIJ WERD VERRADEN DOOR DRIE VRIENDEN,
DIE VAN DE ROMEINEN GESTERTIES KRIJGEN
VOOR HUN WANDAAD...



DE HELFT NU EN DE
REST LATER...

IK GELOOF
HET MAAR
HALF.

VERRAAD IS
NIET MEER
WAT HET WAS.

DE ZOU NOG
EENS AFKEER
KRIJGEN VAN
BEDROS...

ALS WRAAK VOOR DE OVERWINNINGEN VAN VIRIATO, ONDERWERPEN
DE ROMEINEN ONS SINDSDIEN AAN EEN WREDE BEZETTING...



DAT TWEEDE
DEEL KRIJGEN
WE DUS NIET?

BLIKBAAR NIET. WIJ ZIJN
NU HET LEEUWENDEEL...

ALS VERRADERS
NU AL VERRADEN
WORDEN...

WIJ LEVEN ONTROOSTBAAR
DOOR, TROTS OP ONS VERZET
EN BEDROEFD OVER HET
VERRAAD VAN DE ONZEN...



RARE JONGENS,
DIE ONZEN!



DE REIS
VERLOOPT
RIMPELLOOS...

FENICISCH GALEI! RECHT
VOOR ONS!

SINDE WANNEER
SPREEKT HIJ DE
'R' UIT?

8 TEMPORA,
8 MORES...

AAAH! DAAR IS ONZE
HERKANSING! LEVE HET
LOT DAT ONS NAAR TYR
LEIDDE, KAMERADEN!

PERSONLIJK HAD IK
LIEVER DAT TYR ERGENS
ANDERS LAG...

KAN IEMAND
HEM ZIJN BEKAKTE
AIR LATEN
INGLIKKEN?

EN DAN
EINDELIJK...

BEM-VINDOS
VRIENDEN!



DE GEVANGENS VAN OLISIPO IS ONDOORDRINGBAAR. MIJN VADER BEVRIDEN LIJKT ME ONMOGELIJK, MAAR MALGARVÈS VERTELDE ME OVER JULLIE POÇÃO MÁGICA...

BEVRIDEN IS NIET GENOEG. WE MOETEN OOK ZIJN ONSCHULD BEWIJZEN, ANDERS LATEN DE ROMEINEN HEM NOOIT MEER MET RUST...



DUS WE MOETEN ERACHTER KOMEN HOE DE GARUM VERGIFTIGD WERD... HOE WERD HET VAN HIER NAAR ROME VERVOERD?

MIJN VADER BRENGT ELKE MAAND ZIJN AMFOREN ZELF NAAR DE HAVEN VAN OLISIPO.



DAAR WORDEN ZE OPGESLAGEN IN EEN LOODS TOT ZE PER SCHIP NAAR ROME WORDEN VERVOERD...



GOED, WE VERTREKKEN MORGENVROEG NAAR OLISIPO!



HEEL ERG BEDANKT, ASTERIX. IK WIST DAT IK OP JULLIE KON REKENEN!



EEN DRUPJE GARUM OP JE STOKVIST?

NEE, LAAT OOK MAAR IETS OVER VOOR DE ANDEREN...



EN EEN SLOKJE VAN ONZE LANDWIJN OM HET WEG TE SPOELEN?

EH, ZIT DAAR OOK IETS VAN VIS IN?



NEE, HET IS EEN PORTUS CALE (W), VAN DRUIVEN ZIT DE VALLEI VAN DE DOURO...

AAAAH! ZIE JE WEL, HET KAN BEST ZONDER VIS!

WAF!





AMALIA, ZING EENS
EEN LIED VOOR ONS
VOOR BIJ DE WIJN!



JAaaaa! IK WEET
HOE JULLIE DANSEN,
KIJK MAAR!



BORST VOOR-
UIT! DAT IS HEEL
BELANGRIJK!

DAAR GAAN WE!
OLÉÉÉ!



IK BEN ALLES KWIJT, HET MAAKT MIJN HART ZO MOEHOE
MIJN GELUK GING TELOOR IN HET LEED VAN WELKEER
IK MOET DOOR MET MIJN LEVEN, MAAR WEET NIET HOEHOE
ER REST ME NIETS DAN TRANEN OM HET OUDE ZEER



WAT IS DAT
DROEVIGIS...

ZE HEEFT HET
MEEST FEESTELIJKE
LIED GEKOZEN OM
JULLIE WELKOM
TE HETEN...



NA EEN GEZELLIGE AVOND ONDER DE
STERRENWEL BOVEN EBOROBRIITUM...

WAT EEN HARTELIJK
ONTVANGST! NU LEKKER
SLAPEN, ER WACHT ONS
MORGEN EEN LANGE REIS
NAAR OLISTPO.



DAAR GAAN WE EERST OP
VERKENNING IN DE HAVEN...

BRLLRR!



IK HEB
HONGER.

WAD JE MAAR MEER
MOETEN ETEN. HET
WAS HEERLIJK!



**MAAR OVERAL
ZAT STOKVIS
BIJ!**

GA SLAPEN,
OBELIX,
WIE SLAAPT
HEEFT GEEN
HONGER...



IK BLIJF LIEVER
WAKKER. STEL DAT IK VAN
STOKVIS DROOM...

DE VOLGENDE DAG, BIJ HET
OCHTENDGLOREN...

IK ZOU GRAAG EEN SOUVENIERTJE
VOOR OXALA MEEBRENGEN, IETS WAT ZE
OP HET DRESSOIR KAN ZETTEN...

IK GELOOF DAT
JE OXALA NOGAL
LEUK VINDT!

WAT? WELNEE. IK WIL HAAR GEWOON BEDANKEN
VOOR GISTERAVOND, UIT BELEEFDHEID...

O, ALS
HET GEWOON
BELEEFDHEID
IS...

LATEN WE DAN HAAR
VADER TERUGHALEN. EEN
MOOIER CADEAU KUNNEN
WE HAAR NIET GEVEN.

HAAR VADER? OP HET
DRESSOIR? DENK JE
DAT HIJ DAAR MOOI
STAAT?

EEN VOEDER-
STATION! LATEN WE
EEN KORTE STOP
MAKEN.

Essão

DE PAARDEN
KRIJGEN
TENMINSTE IETS
ANDERS DAN
STOKVIS...

DAT IS JE
REDDING! PRIK
EEN HOOFVORKJE
MET ZE MEE!

ALS HET ZO
DOORGAAT,
ZAL IK WEL
MOETEN...

AAAH, LANDGENOTEN. WAT LEUK! IK BEN TELEGRAFIX
EN DIT IS MIJN VROUW ANALOGINE. WAAR
KOMEN JULLIE VANDAAN?

ARMORICA...

MOOI LAND, ARMORICA. JE
MOET WEL VAN REGEN KOUDEN.
WIJ VONDEN ARMORICA
TOCH LEUK, ANNE?

JA, HET IS
HEEL GROEN.

WE WAREN WEL NET DAARVOOR
IN GRIEKENLAND GEWEEST. DROOG
DAT HET DAAR IS! EN AL DIE
SCULPTUREN EN DIE WIJNBLADEREN,
DAT IS LEUK
VOOR EVEN...

BOVENDIEN
DOEN ZE GEEN
ENKELE MOEITE
OM GALLISCH TE
PRATEN...





OLISIPO, DE GROOTSTE HANDELSHAVEN
VAN HET ROMEINSE RIJK. BEHALVE GARDIA
WORDEN ER ALLE SOORTEN KOOPWAAR
VERHANDELD, ZOALS WIJN, ZOET EN
PAARDEN...



HIER VIND IK
VAST WEL EEN
SOUVENTRITJE
VOOR OXALA...



LATEN WE MAAR
GAAN LOPEN, DAT IS
HANDIGER...



OOH HET WEMELT HIER VAN
DE ROMEINEN! EINDELIJK EENS IETS
ANDERS DAN DIE STOKVIS...

ALLES OP ZIJN TIJD,
OBELIX. WE HEBBEN
ANDERE PRIORITEITEN.



?!
WAT IS ER
DRINGENDER DAN
ROMEINEN EEN PAK
SLAAG GEVEN?



NEEM ME NIET KWALIK, MAAR WE ZIJN EEN
BEETJE VERDWAALD IN AL DEZE STRAATJES.

ZIJN WIJ NIET ALLEN
VERDWAALD? AL VOLGEN WE
UITEINDELIJK ALLEMAAL
DEZELFDE DIRECÇÃO...



KUN JE ONS IN DE TUSSENTIJD
DE KORTSTE WEG NAAR
DE HAVEN WIJZEN?

SIMPEL. RECHTDOOR
EN NA DE KERAMIEK-
EN STOKVISBOETIEK
RECHTSAF...

DUS WE LOPEN DE GEVANGENIS IN, GEVEN IEDEREEN EEN OPTATER EN BRENGEN MINZÈS NAAR OXALA. ZOÏETS?



IK VIND JE PLAN ERG ELEGANT, OBSLIX, MAAR VOORDAT WE HEM BEVRIJDEN MOETEN WE EERST ZIJN ONSCHULD BEWIJZEN...



JA JA, ELEGANTIE IS NIET JOUW DING...

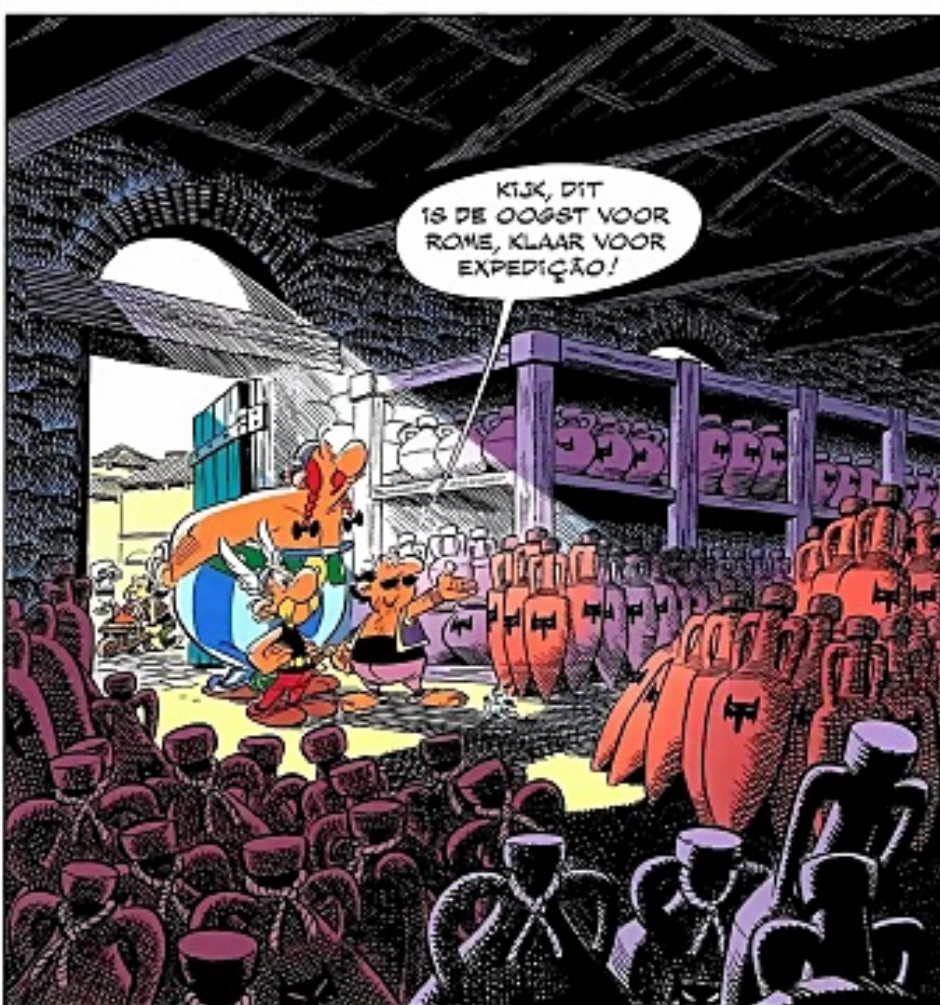


EVEN KIJKEN. ZE ZEÏ RECHTS, NA DE BOSTIEK MET...

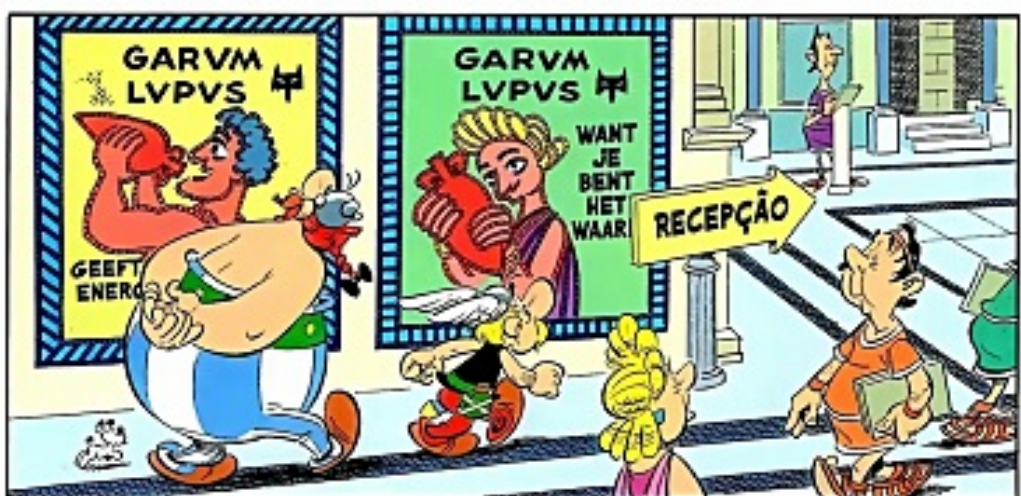


NA DIVERSE OMWEGEN...









AVE! ZIJN JULLIE VAN HET AGENTSCHAP VAN COMMUNICATIUM
"VENI, VIDI, VERKOCHT"? KOM, MIJN TEAM WACHT OP JULLIE
VOOR DE BREINSTORM!



IK BEN NIEBIZNÈS, HOOFD MARKETING
VOOR DE LUSITAANSE MERCATUS...
GA GAUW ZITTEN, TEMPUS EST
PECUNIA!



WAT IS DIT VOOR
ABRACADABRUM?



ZOALS JULLIE WETEN ZIJN WIJ DE NUMMER 1 OP
DE INTERNATIONALE GARUM MARKT! HET MOEDER-
BEDRIJF WIL IN LUSITANIA EEN COLLOSALUM
FRESCOCAMPAGNE LANCEREN. WE MOETEN HET
IMAGO CREËREN VAN EEN HOOGWAARDIG
AMBACHTELIJK PRODUCT VOOR DE
GEWONE MAN. ZIEN JULLIE
HET VOOR JET

DAARVOOR WIL IK NU
PAKKENDE SLOGOMS VAN JULLIE
KOREN! LAAT HET STORMEN IN
JE GRIJZE CELLEN. KOM
MAAR OP MET DIE
SUGGESTIJS...



"GARUM LUPUS®, OMDAT JE MEER
VERDIENT DAN GARUM ALLEEN!"

KEEL TOP, ZETZETPEPLUS,
DAT KOMT GOED
BINNEN...



"GARUM LUPUS®,
SIMPELWEG DE
BESTE..."

PICOBELLUS!
HELEMAAL
NIET GEK!



TEMPO TEMPO. KOU VAST DIE VIBUS!
NIEUWELING, MAAK DEZE ZIN EENS AF:
"GARUM LUPUS®..."



"...SMAAKT VRESELIJK
NAAR SPIRITUS."





DAT ZIJN ZE! GRIJP ZE!!!





DE WERELD IS VERANDERD,
 O CAESAR... AMBACHERLIJKE PRODUCTEN
 HEBBEN HUN TIJD GEHAD. U BENT ER
 ZELF BIJNA DE DUPE VAN
 GEWORDEN...



WE KUNNEN ER NIET
 MEER OMHEEN, WE LEVEN
 NU IN EEN TIJDPERK VAN
 GROOTSCHALIGHEID!

HMM, NIET ALTIJD TEN GOEDE
 ALS JE HET MIJ VRAAGT,
 CROESUS LUPUS...



VERGIS U NIET!
 WE PRODUCEREN HIER
 VEEL GOEDKOPER DAN
 IN NEAPOLIS, MAAR NET
 ZO GOED. KOM NAAR MIJN
 VESTIGING IN OLISIPO
 OM MIJN TOPPRODUCT TE
 PROEVEN, EEN PRAEMIUM
 GARUM, GERIJPT
 IN AMFOOR...

© NAPELS



IK BEN IN LUSITANIA
 OM ER DEFINITIEF DE
 PAX ROMANA AF TE
 KONDIGEN, NIET OM
 JE GARUM TE
 PROEVEN...

HET IS NIET VER WEG EN ZEKER
 DE MOESTE WAARD. WIST U
 TROUWENS DAT MIJN NEEF
 MAXIMUS BONUS DE NAAM VAN
 ZIJN VILLA WIL VERANDEREN
 IN 'FELICITAS JULIUS'
 OM U TE BRENT



EN DAN KUNT
 U GELIJK ZIEN HOS DE
 BARBAAR DIE U BIJNA
 VERGIJTIGDE WORDT
 GESTRAFT!



HMM... ALEA JACTA EST!
 DAN KOOP IK METEEN EEN
 VAASJE VOOR CLEOPATRA.
 DAT IS EENS WAT ANDERS
 DAN DIE EEUWIGE
 HIEROGLIEFEN MET
 KATJES...



HIER IS HET! DE GEVANGENS WORDT STRENG BEWAAKT. WE MOESTEN HET SLIM SPELEN OM ERIN TE KOMEN ZONDER MINZES IN GEVAAR TE BRENGEN...

HIER VIND IK VAST WEL IETS VOOR OXALA... EEN KETTING OF EEN ARMBAND...



DAAR KOMT EEN LUSITANIER NAAR BUITEN. LATEN WE HEM UITHOREN!



HOI! WEEET JIJ SOMS HOE JE HIER NAAR BINNEN KOMT?

JE BENT COMICO... MEESTAL PROBEREN MENSEN NAAR BUITEN TE KOMEN!



ALLEEN PERSONEEL MAG ERIN... IK BEN BOUILLABÈS, EEN VAN DE GEVANGENISKOKS...



BEN KOK! EN HIJ ZIET ER HEEL GASTVRIJ UIT! LATEN WE SNEL WEGGAAN!

HIJ GAAT ONS STOKVIS GEVEN, LET MAAR OP!



WEEET JE SOMS OF HIER EEN ZEKERE MINZES GEVANGEN ZIT?

HELAAS WEL, SAHEN MET VEEL ANDERE LANDGENOTEN...



IN DE CELLEN ZITTEN ALLEEN NOG MAAR POLITIEKE GEVANGENEN... SINDS DE NEDERLAAG VAN VIRIATO LEVEN WIJ IN ONRUST.



HÉ, DIE TWEE INDIVIDUEN DAAR, ZIJN DAT NIET ONZE VERDACHTEN??!

OVER ONRUST GESPROKEN, IK DENK DAT ZE JULLIE ZOEKEN...

GA MAAR! IK HOU ZE WEL EVEN BEZIG...

BEDANKT, BOUILLABÈS! KOM OBELIX, IK WEEET GENOEG...

OEF! GERED DOOR DE PATROUILLE!

GRIJP ZE!



WE VERLOREN ZOVEEL TIJD AAN WENSEN ZONDER #00000P
NU STAAN WE AAN HET EINDE VAN DE L00000P
EN BETREUREN DE DAGEN WAARIN ONZE TWIJFEL SLO0000P



IK VOEL ME
INEENS ZO
FUTLOOS...

WAAR IS HET
TOCH ALLEMAAL
GOED VOOR?

WAT JAGEN
WE ONS HELE LEVEN
EIGENLIJK NA?

IK HEB INEENS
BEHOEFTE ME NAAR
AUGUSTORITUM#0
OVER TE LATEN
PLAATSEN.

?!?

**WAKKER
WORDEN!
WE RAKEN ZE
KWIJT!!!**

RAKEN WE
NIET EERDER
DE GREEP OP
ONS LEVEN
KWIJT?



WAAROM GEVEN WE DIE ROMEINEN
HIER GEEN PAK SLAAG?

LATER,
OBELIX! IK
WEET ZEKER
DAT WE ER
NOG GENOEG
ZULLEN
ZIEN!

ZE ZIEN ER ZO
VERLEIDELIJK UIT... ALS
JE EEN LAND BEZOKT,
MOET JE TOCH DE LOKALE
SPECIALITEITEN
PROBEREN?

KIJK!
OVER LOKALE
SPECIALITEITEN
GESPROKEN...



KUNNEN WE EEN STUKJE MET
JE MEERIJDEN?

PROFITEER ERVAN,
ZOLANG DE WEG
ER NOG IS...

DAAR ZIJN ZE!!
LAAT ZE NIET ONTSNAPPEN!







U HEBT MIJ ONTSODEN,
GOUVERNEUR BONUS?

JA, IK HEB EEN MEESTERLIJK IDEE DAT IK WIL DELEN
MET MIJN TROUWE HELPERS. IK HOORDE VAN MIJN NEEF
DAT CAESAR NAAR OLISTIPO KOMT...

IK GEEF TER ERE VAN ZIJN KOMST EEN
GROOTSE ORGIE OP MIJN PLEZIERGALEI DIE
IN DE HAVEN LIJST AANGEMEERD...

MAAR NIET ZOMAAR EEN ORGIE! IK
NODIG DE GROOTSTE INDUSTRIËLEN VAN
HET ROMEINSE RIJK UIT DIE VESTIGINGEN
HEBBEN IN LUSITANIA... ALLEEN MAAR
GROTE FORTUINEN!

WAT EEN
IDEË! DE
GENIO!

BENFICA, GRAVEER
EVEN DE LIJST VAN
GENODIGDEN DIE IK
JE DICTEER...

EVEN DENKEN... DE MACHTIGE MEDIAPOPULUS, DIE
ALLE INFOPAPYRUSSEN VAN HET ROMEINSE RIJK BEZIT...
TWINGOS, DE GRIEKSE EIGENAAR VAN HET KOLOSSALE
KARRENMERK... DE EGYPTENAAR ROYALTOCHS, DE BAAS VAN
ALLE SNELLE-KAP-HERBERGEN... DE HELVETISCHE BANKIER
MONTMONTMONTX... ELONMUS, NATUURLIJK... MEDINASIX,
DE GROOTSTE FABRIKANT VAN SPORTCALIGAE...
DAT IS AL EEN MOOI BEGIN...

HIJ ZAL ONDER DE
INDRUK ZIJN VAN AL UW
RELATIES!

JA, CAESAR ZAL MOETEN TOEGEVEN
DAT IK IN ROME HOOR, BIJ HEM EN NIET IN
DIT GAT. HET ZOU MOOI ZIJN ALS IK EEN
STUK OF VEERTIG GROTE FORTUINEN
BIJ ELKAAR KRIJG...

EN DAT NOEMEN
WE DAN DE VRIJE
ONDERNEMERS CLUB,
DE **VOC!**

JE KLEETST UIT
JE NEK!

PARDON, IK
ZEI MAAR
WAT...

**ASTERIIIX! WE STAAN
COMPLEET VOOR GEK!!!**



ALS OKALA
ME ZO ZAG!

DIT IS DE ENIGE
MANTER OM BIJ MINZES
TE KOMEN, OBELIX...



EN HET GEEFT ME
EEN RAAR GROOT
VOORHOOFD...

DAT HEEFT IEDEREEN
HIER... DOE NOU MAAR
GEWOON OF JE EEN
LUSITANIËR BENT.



LUSITANIËR?
HOE DOE JE DAT,
LUSITANIËR ZIJN?

PROBEER DROEVIG
EN BLIJ TEGELIJK
TE KIJKEN!



??! DROEVIG EN BLIJ??!
RARE JONGENS, DIE
LUSITANIËRS!



HIER IS HET.
NU MOETEN WE
OP ONZE TEL-
LEN PASSEN.

HALT! WIE ZIJN JULLIE?!

IK BEN
DROEVIG EN
DAT MAAKT ME
ENTUSIAS-
MADOS...

AVE!



DE GOVERNADOR STUURT ONS. IK BEN
EFSEHERACLÈS EN HIJ IS MASCARONÈS...



**HÉ! WAAROM MOET IK NU
WEER ZO'N VETTE ROOM ZIJN?!**

STIL, OBELIX.
JE BEDERFT
ALLES!



WIJ ZIJN DE NIEUWE
KOKS VOOR DE
GEVANGENEN...

IK HEB AL
ZO'N RAAR
VOOR-
HOOFD...



GA JULLIE GANG, ZOLANG JULLIE MAAR ALLEEN
VOOR DE GEVANGENEN KOKEN... WANT
AL DIE STOKVIS...

VERTEL
MIJ WAT!

OBELIX!

DEZE GEVANGENIS IS
ENORM. LATEN WE GEEN
TIJD VERLIEZEN!

WEET JIJ WAAR EEN
ZEKERE MINZÈS ZIT?

MINZÈS?
TWEDE RECHTS
EN DAN EERSTE
LINKS...

**LUISTER NAAR MIJ,
VERVLOEKTE ROMEINEN!
OOIT IS DE MACHT AAN ONS!**

WEER ZO'N JONGE
IDEALIST DIE DENKT DAT
JE MET SCHREEUWEN
DE REVOLUCÃO
WINT.

TWEDE RECHTS, EERSTE LINKS,
HIER MOET HET ZIJN...

JE ZULT
ZIEN DAT WE
WEER BIJ EEN
KERAMIEK- EN
STOKVISBOE-
TIJK KOMEN!

MINZÈS?

JA...

OXALA HEEFT
ONS GESTUURD
OM JE TE
BEVRIDEN...

MIJN GELIEFDE
DOCHTER? IK WIST
WEL DAT ZE NIET
ZOU BERUSTEN!

MAAR EERST MOESTEN
WE JE ONSCHULD BEWIJZEN, CAESAR
VERGEEFT EEN AANSLAG OP ZIJN LEVEN
NOOIT. DE ROMEINEN WETEN JE ALTIJD
TE VINDEN. WEET JE WIE JOU IETS
WIL AANDOENT?

IK HOORDE DAT MAXIMUS BONUS
DE VERRADER AMORALES
COMPLIMENTEERDE EN HEM
EEN DOMUS EN SLAVEN
BELOOFDE...

DE GOUVERNEUR?
HEB JE DAT WEL
GOED GEKOORD?

JA, ER ZIJN DUIDELIJK MENSEN DIE
HET NIET LEUK VINDEN DAT CAESAR
VAN MIJN GARDIA HOUDT...

EN WEET
JIJ WAT OXALA
LEUK ZOU
VINDEN, ALS
CADEAUT?



WE ZOEKEN HET UIT EN KOMEN
TERUG OM JE...

**HELA! WAAROM STAAN
JULLIE MET DE GEVANGENEN
TE KLETSSEN?**



WIJ ZIJN
DE NIEUWE
KOKS...

IK BEN
DEPRIMIDO VAN
MIJN UITZINNIGE
BLIJDSCHAP...



WE MAKEN EEN RONDJE
LANGS DE CELLEN VOOR
EEN EERSTE EVALUAÇÃO
VAN DE SITUAÇÃO.

**WAT NÃO? WAAR KIJK JE NAAR?
JA, IK HEB EEN RAAR VOORHOOFD!
DAT ZOU JIJ OOK HEBBEN
MET ZULK HAAR!**



LET MAAR NIET OP HEM.
HET IS ZIJN EERSTE DAG. HIJ
IS WAT NERVOSO...



MMM... HOE WEEET IK OF
JULLIE ECHT LUSITAANSE
KOKS ZIJN?



**MIJN HART IS ZWAAR VAN TREURNIIIIIS,
OMDAT BINNENKORT ALLES WEG IIIIS
ER BLIJFT DAN NIETS MEER VOOR DE DIIIS
BEHALVE DIE STOKVIIIIIS**

WOEHOOEHOE



WAT HEB IK TOCH? IK HEB INEENS
BEHOEFTE OM OP EEN REUMATISCHE EZEL
DOOR ARVERNIE TE TREKKEN...

AL GOED,
GA MAAR!



WEEET JE DAT JE
ME SOMS VERSTELD
DOET STAAN, OBELIX!

IK ZOU NIET
WETEN WAT JE
ZONDER MIJ
MOEST...

SUCCES,
VRIENDEN!

AAAH, KIKK EENS AAN, MIJN GALLISCHE VRIENDEN!

BOUILLABÈS!

KRIJG NOU WAT. HOE KAN
HIJ ONS HERKENNEN?

IK HEB EEN SCHERP OOG... FELICITAÇÕES, JULIE VERNOMMING
IS HEEL GESLAAGD! HEBBEN JULIE MINZES GEVONDEN?

JA, EN WE
WETEN AL IETS
MEER!

WEET JIJ HOE WE GOUVERNEUR BONUS
KUNNEN BENADEREN, BOUILLABÈS?

OELALA,
MISSÃO
IMPOSSIBLE!

DAT LUKT NOOIT. ZIJN
PALEIS WORDT DAG EN NACHT
BEWAAKT DOOR EEN LEGER
VAN AFGETRAINDE BEWAKERS...

KAN NIEMAND
ER BINNEN
KOMEN?

MMM... IK KEN IEMAND DIE JULIE MISSCHTEN
KAN HELPEN... KOM NA MIJN DIENST NAAR DE
GEVANGENIS, DAN BRENG IK
JULIE ERHEEN.

WE ZULLEN
ER ZIJN!

EEN PAAR OOR LATER...

WÈHÈ, EEN
STUK BETER ZO
MET DIE GOEIE
OUDE VLECHTEN,
VIND JE NIET
IDEFIXT!

WAF!

MIJN LIEVE GAMA HEEFT
EEN VINHO VERDE BAR.
IEDEREEN IN DE HELE STREEK
EN ZELF'S DE ROMEINEN
KENNEN DE REPUTAÇÃO
VAN HAAR KEUKEN...

VINHO
VERDE?

WIJN
DIE WORDT
GEMAAKT VAN
DRUIVEN
DIE NOG NIET
RIJP
ZIJN.

UITGEDROOGDE VIS, ONRIJPE
DRUIVEN... LIJFT HET AAN MIJ OF
HEBBEN ZE HIER EEN PROBLEEM
MET BEREIDINGEN?

WER
IS HET.

VASO DA GAMA





IK BEN KAPITALRIX EN DIT IS MIJN VROUW JACCUZINE. IK BEN DE GROOTSTE FABRIKANT VAN LUXE-TOGA'S VAN LUTETIA. IK KOM DIT LAND VERKENNEN OM HIER TE INVESTEREN.



IK VERBLIJF HIER ENKELE DAGEN EN IK WIL MIJN GALEI AANMEREN, MAAR IK BEN BANG VOOR PLUNDERAARS DIE 'S NACHTS DE HAVENS ONVEILIG MAKEN...



WANT ONZE SENATOREN LAPPEN ONZE VEILIGHEID MOOI AAN HUN LAARS, HÈ!

ZE ZETTEN DE GRENZEN OPEN EN WIJ WORDEN VAN ALLE KANTEN OVERSPOELD DOOR NUMIDIËRS!

EEN GROTE FABRIKANT UIT LUTETIA... ZO ZO, DAT IS INTERESSANT.



4 BOFT! DIT IS DE VEILIGSTE HAVEN VAN DE HELE LUSITAANSE KUST. HIJ WORDT BEWAAKT DOOR DE LEGIONAIRS VAN GOUVERNEUR MAXIMUS BONUS, VAN WIE IK DE EER HEB EEN VERTROUWELING TE ZIJN...

AAAA, DAT IS GEWELDIG!



HIS ORGANISEERT TOEVALLIG EEN ORGIE VANAVOND. MAG IK 4 UITNODIGEN ALS WELKOM IN ONS MOETE LAND?

WAT ATTENT! DE LUSITAANSE GASTVRIJHEID IS DUS GEEN FABELTJE...



EN WIE MOGEN ZIJ ZIJN?



ZIJ DAAR? DAT ZIJN MIJN LIJFWACHTEN. DIE HOOR IK ALTIJD IN HET LAND VAN BESTEMMING. IK REIS LICHT, DE ZWARE DINGEN REGEL IK TER PLEKKE...

JE BENT ZELF ZWAAR!

STIL OBELEX!



IK ZIE 4 BIJ ZONSONDERGANG OP GALEI DE "DAVOS", AANGEMEERD ACHTER IN DE HAVEN. DE GOUVERNEUR IS VAST VERRUKT DAT 4 KOMT!

BEDANKT BESTE MAN, WE ZULLEN ER ZIJN!

DAT WORDT WEER STOKVIS ETEN VANAVOND...



HÈHÈ, IK HEB EEN GROTE VIS AAN DE HAAK GESLAGEN. ALS IK NU MIJN DOMUS NOG NIET KRIJG...





HET IS EEN GROTE
EER U WELKOM TE
HETEN OP MIJN
BESCHIEDEN GALET,
O CAESAR...

SPECIAAL VOOR U HEB IK ALLE GROTE
ZAKENLUI UITGENODIGD, DIE ZICH IN
LUSITANIA HEBBEN GEVESTIGD...



ZOALS BELOOFD BEZOEKEN WE MORGEN
MIJN PRODUCTIECENTRUM IN OLISIPO,
WAAR U MIJN PRAEMIUM GARUM KUNT
PROEVEN...



DAARNA GAAN WE NAAR HET CIRCUS,
WAAR DE LEEUWEN MOGEN PROEVEN...
EEN GARUM-BOERTJE
DEZE KEER!



DE PRODUCENT
WORDT GECON-
SUMEERD!
HA! HA! HA!



HA! HA!
HA!!!

IK GA KIJKEN OF ALLES GOED VERLOOPT. IK RAAD
U DE GEFARCEERDE REISGERKUITJES MET BEVER-
NIERTJES AAN. SIMPEL, MAAR VERRUKKELIJK!



VANTIS
VANTATUM
ET OMNIA
VANTIS...



BIJ JUPITER, VAL ONZE VRIENDEN TOCH NIET ZO LASTIG! NATUURLIJK MAG HET HONDJE MEE! MAXIMUS BONUS, OM U TE DIENEN. WAT EEN EER U TE ONTMOETEN!



U MOET DE BEFAAMDE KAPITALRIX ZIJN. IK HEB VEEL OVER U GEHOORD. IK VIND HET PRACHTIG WAT U MAAKT. HET IS ZO EK... TYPISCH LUTETIAANS...



EN? LOPEN DE ZAKEN EEN BEETJE?

ALS EEN TIERELIER, DE GROTE STERREN VECHTEN OM ONZE CREATIES! CICERO DRAAGT UITSLUITEND ONZE TOGA'S!

ANDERE KLASSE DAN DAT SPUL VAN BRADERISIS, DIE EGYPTENAAR DAAR IETS VERDEROP!



SCHITTEREND! IK LAAT U NU KENNISMAKEN MET MIJN ANDERE GASTEN... GOEDE KLANTEN VOOR EEN TOSAKONING. HA! HA! HA!



EEN MOOIE VANGST, AMORALÈS. JE HEBT NIETS TEVEEL GEZEGD. DIE GALLIËR IS EEN BELANGRIJK PERSOON!

ZIE HET ALS EEN CADEAUTJE VAN MIJ, 8 GOUVERNEUR BONUS...



IK VRAAG HEM OF HIJ EEN TOSA VOOR ME MAAKT VOOR MIJN TRIUMFANTELIJKE TERUGKEER NAAR ROME...

OOO JA, GALLISCHE HAUTE COUTURE. IEDEREEN ZAL U BEWONDEREN!



MENG JE MAAR TUSSEN DE GASTEN. EET EN DRINK ALSOF ER NIETS AAN DE HAND IS. OBELIX EN IK DOEN DE REST...

ETEN EN DRINKEN, DAT ZIE IK WEL ZITTEN...



MAG IK OOK ETEN EN DRINKEN ALSOF ER NIETS AAN DE HAND IS?

WIJ ZIJN GEEN GASTEN, OBELIX. WIJ ZIJN SIMPELE LIJFWACHTEN.



JA PRECIES, EN MIJN LIJF KAN NIET WACHTEN.









NEEM NOG EEN SLOK AL
HOEF JE ONKRUID EIGENLIJK
NIET BEGieten!

WIK? O,
DANK JE...



AMORALES, MAG IK JE EEN
GEHEIM VERKLAPPEN?

HIK?



IK BEN EFSEHERACLÈS, EN DIT HIER
IS ALLEMAAL DANKZIJ MIJ!

DANKZIJ JOU?
HOE BEDOEL JE?



IK HEB DE GARUM VAN CAESAR
VERGIFTIGD, MAAR MONDJE DICT...

WAT?!



JIJ?
WELNEE, DAT
WAS JIJ
NIET!

JAWEL HOOR. IK BEN
EEN VAN DE TROUWSTE
DIENAREN VAN BONUS.
HIJ GEEFT ME ER EEN
FORTUIN VOOR!



WAT BAZEL
JE? DE DOMUS EN
DE SLAVEN ZIJN
VOOR MIJ!

NIETES!
VOOR
MIJ!



WELLES! IK HEB DE GARUM VAN
CAESAR VERGIFTIGD! MAXIMUS
BONUS HEEFT DAT GEVRAAGD
AAN MIJ!



TOCH, BONUS? WANT
ALS LUPUS ZIJN GARUM
VERKOOPT MAG JIJ HIK!
NAAR ROME OM CAESAR
TE VERVERGEN!

WAT EEN
KNALLER
VAN EEN
ONTHULLING!
BRAVO,
ASTERIX-
WIK!



EH, ALS DE DRANK
IN DE MAN IS...

HIJ DAAR, HIJ WIL
GEWOON DE DOMUS EN
DE SLAVEN DIE JE MIJ
HEBT BELOOFD!



WACHTERS! HAAL
DIE ZATLAP WEG!!!





HET IS TIJD VOOR ONZE VRIENDEN OM OLISIPO TE VERLATEN...



JULLIE
HEBBEN MIJN
LEVEN
GERED!

DAT WAS ONS
NOOIT GELEKT
ZONDER JULLIE
ALLEMAAL!

BEDANKT MIJN
LIEVE GAMA
EN HAAR MENSEN
MAAR...

WIS ZEI DAT
VROUWEN NERGENS
VOOR DEUGEN?

EN DE ZWARTE
KLEURSPOLING VAN
ANNIE!

JA,
NOU,
DAT...



KOM EENS
BIJ ONS LANGS
IN LUTETIA!



IK HEB UITEINDELIJK
NIETS OM AAN OXALA
TE GEVEN...



MAAR WEET JE,
IK DENK DAT HAAR
VADER HET MOOISTE
CADEAU IS DAT WE
HAAR KUNNEN
GEVEN...



BRILJANT, OBELIX. WAAR HAAL JE
HET TOCH ALTJD VANDAAN!

IK HEB
GEWOON EEN
SCHERPE GEEST!



NA EEN KALME RETS...

PAPA!

OXALINHA,
LIEVERD!



IK ZAL NOOIT
VERGETEN WAT
JULLIE HEBBEN
GEDAAN... HOE KAN
IK JULLIE
BEDANKEN?

ACH, DAT IS TOCH
NORMALÃO...

BEZORG ZE
OM TE BEGINNEN
EEN LEUKE
AVOND!

EEN MOOIE AVOND WAARIN OBELIX
ZIJN NIEUWE VRIENDEN INWIJDT IN
DE... GALLISCHE CULTUUR!

**HET FEEST KAN GAAN BEGIIIIINNEN, WANT WIJ
ZIJN BIJIIINNEN!!!! WE GAAN ERTEGENAAN...**



NA EEN KORTE NACHT...



DE TERUGREIS VERLOOPT
ZONDER PROBLEEMEN...



DE THUISKOMST VAN ONZE HELDEN WORDT,
ZOALS HET KOORT, GEVIERD MET EEN
GROOT FEESTMAAL. ZONDER STOKVIS, MAAR
BRUISEND VAN VRIENDSCHAP EN WEEKMOED...
EN DAN IS ER DAT STUKJE LUSTANIA DAT
ALTIJD ZAL BIJBLIJVEN, EN GEFEELD WORDT
TOT IN DE VROEGE JURTJES...



REIKS VERSCHENEN

ALS STRIPSTRAAT

ASTERIX DE GALLIËR
HET GOUDEN SNOEMES
ASTERIX EN DE GOTTEN
ASTERIX ALS GLADIATOR
ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
ASTERIX EN CLOMOTRA
DE STRID VAN DE STAMHOOFDEN
ASTERIX BIJ DE EGPTIËN
ASTERIX EN DE NOORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAAT
HET IJZEREN SCHILD
ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
ASTERIX EN DE ROEPEREN KISTEL
ASTERIX IN HISPANIA
DE INTRIGANT
ASTERIX EN DE HELDSTERS
DE ROMSE LUSTHOEF
DE LAUWVERDRANG VAN CAESAR
DE ZIJNER
ASTERIX OP CORSICA
HET GESCHENK VAN CAESAR
DE GROTE OVERSTEEK
OBELIX & CO
ASTERIX EN DE BELGEN
DE BROEDERTWIST
DE ODYSSEË VAN ASTERIX
DE ZOON VAN ASTERIX
ASTERIX IN INDUS-LAND
DE ROOS EN HET ZWAARD
DE REPROEVING VAN OBELIX
ASTERIX EN LATRAFLAIA
HET PROTHAKKET
HET GEHEIME WAPEN
DE VERJAARDAG... HET GULDENROEK
ASTERIX BIJ DE NOTEN
DE PAFYRUS VAN CAESAR
ASTERIX EN DE RACE DOOR DE LAARS
DE DOCHTER VAN DE VELESHIER
ASTERIX EN DE GRIFFIOEN
DE WITTE IRIS
ASTERIX IN LUSTANIA

GALLIËNDESE ALBUMS

HOS DE KLEINE OBELIX IN DE KISTEL VAN DE DRUIDE VIEL
DE XIË WERKEN VAN ASTERIX
HET GEHEIM VAN DE TOVERDRANK
DE GOUDEN MENIER
ASTERIX IN HET MIDDELRÏJK



€ 7,99



9 782017 352198
ISBN 978-2-01735-219-8